

## El autor del Diablo Cojuelo

Por JOSÉ MARTÍN JIMÉNEZ

Cronista de Ecija

365.—Vélez de Guevara (Luis).

“Luis.—Sábado primero día del mes de Agosto año mill y quinientos e setenta y nueve años baptice yo, el bachiller Alonso Navajas, clérigo, cura de la Iglesia del Señor San Juan, a Luis, hijo de los señores licenciado Diego Vélez de Dueñas y de Doña Francisca, su legítima mujer. Fué su padrino el ylustre señor don Alonso Chico de Molina, vecino desta ciudad, y en fe de verdad lo firmé de mi nombre. El bachiller Alonso Navajas”.

Esta partida se encuentra en el libro 6 de Bautismos, folio 183 de la Parroquia de San Juan Bautista.

En el libro 2.º de Moniciones de la misma Parroquia, correspondiente al año 1573, al folio 9 y con fecha 10 de febrero, aparece la siguiente nota de Casamiento:

“El Señor Licenciado Diego Vélez de Dueñas, vecino de Sevilla, collación de la Magdalena, hijo del Señor Alonso Rodríguez Vélez y de Doña Isabel de Dueñas, su mujer y la Señora Doña Francisca de Negrete de Santander, hija del Señor Licenciado Diego de Santander, difunto, y de la Sra. María de Medina, vecina deste Parrochia.”

Don Juan Vélez de Guevara, nos dice en una carta que dirigió a Don José Pellicer, entre otras cosas, que su padre *estudió la latinidad en Ecija y en Osuna de 14 años se graduó de bachiller en artes y filosofía*”.

Por esta carta sabemos al menos que estudió la latinidad en Ecija. ¿Pero dónde? Por esta fecha existían en esta ciudad dos Colegios: El de San Pablo y Santo Domingo, fundado el año 1383 y el de San Agustín que lo fue el de 1491, en cuyas aulas se cursaban y conferían grados de *Gramática, Latinidad y Filosofía*. ¿En qué Colegio estudiaría la gramá-

tica y latinidad? Solo se sabe que apenas pasada la primera edad, Luis, fue enviado a Osuna, donde en aquella Universidad fue graduado de Bachiller en Artes, según nos dice el Ilustre Maestro Don Francisco Rodríguez Marín, en su estudio *Cervantes y la Universidad de Osuna*: "Vélez de Guevara (Luis) natural de Ecija. En 3 de Julio de 1596 se graduó de Bachiller en Artes, *gratis*, por ser pobre, con otros diez y ocho estudiantes todos ecijanos".

Este mismo año de 1596 o el siguiente, debido quizás a las estrecheces domésticas de los padres, Luis tuvo que abandonar los estudios y graduado en Artes, solamente, entró al servicio del Cardenal Arzobispo de Sevilla Don Rodrigo de Castro. Por este mismo año figura, para la devolución de la blanca de carne, entre los dignidades, canónigos y capellanes de la Iglesia Mayor de Sevilla, un Pedro de Santander. Y este prebendado, probable deudo de Luis Vélez de Guevara, fue quizás quien le hizo entrar de paje en el palacio de Don Rodrigo de Castro, Cardenal Arzobispo de Sevilla.

Con el Cardenal se halló en Valencia, a las bodas del Rey Felipe I el año 1599, cuya Relación escribió en octavas reales y la dedicó a Doña Catalina de la Cerda, pero firmándose Luis Vélez de Santander.

La nueva reina venía embarcada desde Génova, escoltada por cuarenta galeras y desembarcó en Vinaroz el 21 de Marzo a donde fue a cumplimentarla en nombre del Rey el Cardenal Don Rodrigo de Castro y continuó unido a su séquito entrando solemnemente el domingo 4 de Abril en Valencia, ratificándose el matrimonio el mismo día.

Luis Vélez de Guevara se apellidó en sus primeros años *Vélez de Santander*; de aquí lo que dicen a este respecto algunos de sus biógrafos.

Don Nicolás Antonio, en su *Biblioteca Hispana Nova*, da noticias de un Luis Vélez de Santander, y a continuación da la noticia o elogio de Luis Vélez de Guevara, teniéndole según parece por persona distinta. *Ludovicus Vélez de Santander* —dice— *Las bodas de los Católicos Reyes de España Don Felipe III y Doña Margarita de Austria, celebradas en la insigne ciudad de Valencia. Hispalis 1599.*

A esta noticia atúvose Don Genaro Alenda, cuando escribió su obra *Solemnidades y fiestas públicas de España*. Dice que debe estas noticias a Nicolás Antonio, quien dijo haberse impreso en Sevilla en 1599, y que su autor fue *Luis Vélez de Santander*, joven de veinte años y uno de los que acompañaron al Cardenal Arzobispo de Sevilla Don Rodrigo de Castro, en su célebre jornada. Tanto Don Genaro Alenda, como Nicolás Antonio y todos los demás biógrafos de Vélez de Guevara, ignoraban

que éste era el desconocido Vélez de Santander, paje del Arzobispo de Sevilla, que en sus primeros años se firmó así; precisamente el apellido materno.

“El documento publicado por el Sr. Paz y Meliá (dice Don Felipe Pérez y González en su *Diablo Cojuelo*) al aclarar esta confusión y desenmarañar este embrollo de apellidos, hace ver que si Vélez usó el apellido de su madre, firmando *Vélez de Santander*, tuvo después por mejor, más propio o más ilustre, el Vélez de Guevara de aquel Don Llorente de Guevara, su antepasado por línea paterna.

El Cardenal Don Rodrigo de Castro, salió de Valencia a mediados del mes de Mayo para Sevilla; pero habiéndose recrudecido la peste en esta ciudad determinó permanecer el verano en Ecija, y aquí al servicio del Arzobispo y al lado de su familia, tuvo que escribir Luis Vélez la *Relación*, poética de las reales fiestas, quizás por indicación del Cardenal, porque aquel mismo año se imprimieron en Sevilla.

Sobre este acontecimiento nos dice el *Cronicón Ecijano*: “1599 - En primero de Junio entró en esta ciudad el Eminentísimo Sr. Cardenal Don Rodrigo de Castro, posó en las casas de Don Alonso Ribadeneira, corregidor, y se detuvo algunos días en ella dando algunas pesadumbres a los clérigos, hospedando sus criados; el motivo de su detención fue porque había peste en Sevilla, donde pasaba.”

El Cardenal dejó a Ecija y entró en la capital andaluza el 21 de Septiembre del mismo año, según nos dice Ortiz de Zúñiga en sus *Anales de Sevilla*.

Al año siguiente el 20 de Septiembre falleció Don Rodrigo de Castro y cuyo suceso, como es de suponer dejaría a nuestro poeta en el mayor desamparo en su propia tierra, y tendríamos un gran vacío en su vida si no viniese a llenarlo la carta de su hijo Juan, en la cual dice:

“Dentro de pocos días (después del casamiento de Felipe III) pasó a Italia, donde sirvió a Su Magestad en diversas ocasiones con el Conde de Fuentes, en el estado de Milán, en la jornada de Argel. Con Don Pedro de Toledo, en las galeras de Nápoles, fue a buscar la carabana del turco, que es la flota que traen cada año de Oriente, y pasó todo el mar de Levante, más allá de las cruceras de Alejandría. En que gastó seis años”

Aquí advertimos en la carta de Don Juan Vélez, algunos errores. A Italia no pudo marchar “dentro de pocos días” después de las fiestas de Valencia, porque todavía lo encontramos en Sevilla en los últimos meses de 1599, donde publicó la *Relación* de las reales fiestas.

Y respecto a lo que dice “en los años diez y siete de mi edad” el

propio Luis Vélez en un *Memorial* que presentó el año 1625, que se halló en Bretaña siguiendo al conde de Fuentes, también hay que dudarle, pues ya sabemos que con diez y siete años se hallaba estudiando en Osuna. Y en cuentos a "Servicios de seis años" como también dice el mismo *Memorial*, también exageró Vélez, pues en Agosto del año 1603 se hallaba en Valladolid, así es que habiéndose embarcado con el Conde de Fuentes como se ha dicho en Agosto de 1600, su vida militar se queda reducida a la mitad. Y aun hay más. Si Vélez pasó después a las galeras de Nápoles, como exige la verdadera cronología, tuvo que volver a España mucho antes de lo que dicen él y su hijo.

La armada de Don Pedro de Toledo llegó a Valencia el 5 de Junio de 1602, y Don Pedro permaneció en España, sin volver a la mar todo el resto de 1602 y todo el de 1603, en que ya positivamente se hallaba Luis Vélez de Guevara en la Corte, según nos dice Cabrera de Córdoba en su *Relaciones*, y en este caso queda reducida aun más su vida militar.

Lo anteriormente expuesto nos confirma que Vélez se hallaba en Valladolid en el verano de 1603, cuando Agustín de Rojas buscaba pa-negiristas para su libro titulado *Viaje Entretenido*; y de todas suertes se encontraba en aquella ciudad el día 22 de Octubre, fecha última que lleva la *tasa* del tomo en que se estampó el soneto de Vélez que empieza:

*"Entre los dulces cisnes de tu orilla,  
Manzanares famoso, hoy se levanta..."*

Por esta fecha, parece que contrajo Vélez el primero de sus matrimonios pronto deshecho por la prematura muerte de su esposa, aunque Vélez, siempre hizo caso omiso a este matrimonio, al que tampoco se refirió su hijo; pero hay una tan clara y circunstanciada alusión a este enlace, que no se como se desvirtue. Alude a él, aquel célebre comentarista, Don García de Salcedo Coronel, muy amigo de nuestro poeta, que lo refiere en su libro *Cristales de Helicon, Madrid, 1649*, en que trae los versos siguientes:

*"Coronado de aplausos y victorias  
volviste a España, que fiel previno,  
en agradables lazos Himeneo..."*

De este fugaz enlace no parece que tuviera hijos, como no sea cierto Francisco que nombra el mismo Vélez en la cubierta de uno de sus dramas con fecha de 1603 y publicado en *Madrid, por Miguel Serrano de Vargas, año de 1608*.

Cuando el año 1608 se trasladó la Corte a Madrid, vino con ella Luis Vélez, publicando otro libro poético con el siguiente título: *Elogio del Juramento del Serenísimo Príncipe Don Felipe Domingo IV deste nombre. De Luis Vélez de Guevara, criado del Duque de Saldaña. Dirigido a la Señora Doña Catalina de la Cerda, dama de M. C. Doña Margarita de Austria Reina de España.*

En este libro y después de las composiciones laudatorias de Quevedo, Lope de Vega, Salas Barbadillo, Salcedo Coronel y otros conocidos ingenios aparece un soneto de su hermano Diego Vélez de Guevara, que lleva por título: *Licenciado Diego Vélez de Guevara.*

Ya sabemos que por esta fecha estaba Vélez al servicio de Don Diego Gómez de Sandobal, conde de Saldaña y segundo hijo del entonces privado Duque de Lerma, pero sin saber el tiempo que llevaba en su servicio, aunque es de suponer que llevara varios años, pues en este de 1608, se casa segunda vez con una criada de la señora del dicho conde, Marquesa de Alcañices.

El día 24 de Septiembre se celebró la boda de Luis Vélez de Guevara con Doña Ursula Bravo en el oratorio particular de los Marqueses de Alcañices, siendo padrinos el conde de Saldaña y Doña Inés de Guzmán, Marquesa de Alcañices, cuya partida aparece en el libro 1.º de desposorios y velaciones de parroquia de San Andrés de Madrid al folio 50.

Poco tiempo le duró a Vélez la privanza del Conde, pues este mismo año le vemos dirigirse a Lope de Vega, para que éste intervenga en su favor cerca del de Saldaña, como lo hizo en una carta que dirige al Conde con fecha 9 de Noviembre de 1608. Y debió de apdiarse y volver a su favor, por cuanto el año 1611 fecha del nacimiento de su hijo Juan Vélez, fueron sus padrinos el Conde y la Condesa de Saldaña. La partida se conserva en la parroquia de San Andrés, al folio 333 vuelto del libro 1.º de Bautismos.

En 1613, tuvo Luis Vélez en su mujer Ursula Bravo otro hijo que bautizó en la misma Parroquia con el nombre de Antonio Luis, cuya partida se encuentra en el mismo libro 1.º al folio 404 vuelto.

Vélez escribía a la cabeza de cada jornada la invocación Jesús, María, José, con que generalmente comenzaban sus obras los escritores de la época, pero además agregaba siempre a los tres nombres de la Sagrada Familia otros cuantos que correspondían según se ha ido averiguando a los de su familia.

El año 1615 tuvo Doña Ursula Bravo, su mujer una hija que bautizó el 27 de Abril con el nombre de Ana, en la Parroquia de San Sebastián

y fueron sus padrinos Don Juan Alfonso Enríquez de Cabrera, Almirante de Castilla y Doña Francisca de Santa Cruz. Su partida en el libro 1.º al folio 338 del de bautismos de la dicha Parroquia.

Y estos fueron los últimos hijos que tuvo Luis Vélez en su mujer Doña Ursula Bravo de Laguna, que hubo de fallecer poco después de 1615 aunque no ha sido hallada todavía la partida de su defunción ni ha ynoticias de ella.

El año 1613 acompañó Luis Vélez a su amo en la jornada regia a Lerma y la Ventosilla, con que el favorito quiso distraer la melancolía del Monarca. Detuviéronse en Segovia, a mediados de Septiembre donde se hicieron al Rey grandes fiestas, que hubo descripción particular y de que habla Cabrera de Córdoba en sus *Relaciones*, y de las que que dijo Lope de Vega: "Las fiestas desta ciudad han sido notables: la relación de las cuales tendrán alguna octavilla de VELEZ, o de otro alguno de los obligados a este género de sucesos, con que me excuso de decir a V. Excia.como fueron..."

## II

El día 24 de Enero de 1618, pasó Luis Vélez a terceras nupcias en las casas del Conde de Cantillana Don Juan Vicentelo de Leca, con Doña Ana María del Valle, que era criada de la Condesa y velándose el 10 de Abril, apadrinados por Don Luis Méndez de Carrión.

En el mes de Octubre de este mismo año, dió al mundo su nueva esposa una hija, bautizada con los nombres de Francisca Luisa, y fueron sus padrinos el contador Hernando de Valencia y Doña Francisca Negrete su abuela, que todavía vivía, y la partida aparece en el libro 8.º de Bautismos de la Parroquia de San Martín, al folio 246 vuelto.

El nacimiento de esta primera hija ocasionó la muerte de su madre, pues el 20 de Noviembre registra el libro 2.º de Difuntos de la misma Parroquia al folio 67 su partida de defunción.

## En 20

Do.Ana Valle. "D.Ana del Valle mujer de Luis Vélez poeta murió este día que uiuia a la Plazuela de Sto.Domingo y agora bibe en la Calle de la Gorguera y es criado del Sr.Marqués de Peña-fiel Ro.los Santos sacramentos y hizo Testamento ante Francisco Ro,escribano.RI.Testamentarios dicho marido y Doña

Luisa y Doña Francisca de Ovalle sus hermanas que uiuen en la carrera de San Francisco front.del qde zeda mdo quatro missas de alma y 4000 recadas enterrose en esta yglesia pago de su sepultura(tachado 66 R.) 77 R.”

El nuevo protector de nuestro poeta se llamaba, Don Juan Téllez-Girón, hijo primogénito del gran Duque de Osuna Don Pedro Téllez-Girón, virrey de Sicilia y luego de Nápoles, de donde vino al 1620 para correr la misma borrasca que envolvía a sus parientes los Sandobales; porque el citado Marqués de Peñafiel había casado el 11 de Diciembre de 1617, con Doña Isabel de Sandobal y Rojas, séptima hija del duque de Uceda Don Cristóbal, y nieta del ya caído favorito, el duque de Lerma.

Vélez aprovechando de excesiva generosidad del de Peñafiel, futuro cuarto Duque de Osuna, obtuvo de él con fecha 16 de junio de 1621, una donación de 400 ducados anuales, que vendrían a ser hoy unas 5.000 pesetas. Pero al año siguiente, se le hizo al joven Marqués de Peñafiel concurso de acreedores, quedándose como es de suponer en el mayor desamparo.

Por esta fecha pretendió entrar en la Cámara del Infante Don Fernando hermano del Rey, para lo cual envió una especie de memorial poético en cinco décimas, pues soñaba con la llave de gentil hombre, apoyándole el Marqués de Malpica, Mayordomo del Infante, pero no pudo lograrlo.

Cuando el 1623, vino el Príncipe de Gales a Madrid, deparóle la fortuna, el nombramiento de ugier de Cámara, y como no ignoraba lo poco que duraría su oficio, fue el primero en burlarse de él exclamando:

“¡Cancerbero del Príncipe de Gales!  
 ¿En qué pecó mi padre ni mi aguelo?  
 ¡Aquí del Conde de Olivares, cielo,  
 que me como de herejes garrafales!”

Y acababa;

“Sáqueme Dios de esta empanada inglesa  
 Y deme para España buen viaje.”

A fines de Noviembre del 1624 llegó a Madrid el Archiduque Carlos de Austria y el Conde de Olivares tuvo nuevamente ocasión de contentarle nombrándole su Mayordomo y poco después decía el poeta:

*“Hálleme en el nuevo oficio  
excelentísimamente;  
porque de cuarenta platos  
Soldan de Egipto era en Menfis.  
Divorcieme de la olla,  
negueme al carnero verde  
que eran desde que nací  
mi eterno capon de leche...”*

Pero el Archiduque murió de un hartazgo antes del mes y Vélez dijo:

*“Murióseme el Archiduque:  
que, si no lo hizo adrede,  
según porfió en dejarme,  
juro a Dios que lo parece.  
Arrúgoseme la panza,  
derrengóseme la suerte,  
anublóseme la gula  
y cayóseme el pesebre...”*

Entonces solicitó una plaza de guardarropa de Palacio, en un memorial en versos que dirigió al Rey, y obtuvo, no lo que pretendía sino puesto mejor, el de ujier de Cámara, por entonces sin gajes; pero con casa en Palacio médico y botica, jurando el cargo el 4 de Abril de 1625, aunque no entró en gajes hasta 1635.

El año 1626, el 24 de Octubre celebró Vélez nuevas capitulaciones matrimoniales con una joven viuda llamada Doña María López Palacios, hija de un médico de Santa Cruz de la Zarza (Toledo), y de cuyo matrimonio nacieron varios hijos, siendo la primera una niña que bautizaron con el nombre de Isabel, el 12 de Octubre de 1627 en la Parroquia de San Sebastián, según consta en el libro 1.º de bautismos al folio 255.

El año 1629 tuvo Vélez en su mujer otra niña que fue bautizada en la misma Parroquia con el nombre de María, cuya partida se halla en el libro 9.º al folio 413 vuelto.

Este último enlace, le resolvió en parte a nuestro poeta el problema económico sacándolo de la estrechez angustiosa en que vivía, pues Doña María tenía ciertos bienes en Santa Cruz de la Zarza y en Morata de Tajuña, que vinculó el 5 de Noviembre de 1626 con licencia de Su Magestad. El día 29 del mismo mes da poder Doña María López a Juan Martínez de Soria para que pida cuentas a Pedro Morón, curador que había sido de ella, cargo en que había cesado por corresponder la administración de los bienes a su marido.

Así es que durante dos años no se dejó oír la musa mendicante de Vélez, hasta que en 1629, en que se preparaba el viaje del Rey a Zaragoza, y nuestro poeta, como ujier, había de acompañar, no tenía ropa y dejó oír las siguientes lamentaciones:

*“Luis Vélez, al fin Luis Vélez,  
mucho más sonado que  
el catarro y las narices,  
el reloj y el almiraz,  
dice que va a la jornada  
y que no quisiera él  
ser, yendoroto y desnudo  
de la jornada entremez...”*

El 5 de Noviembre de 1632, bautizó Luis Vélez una tercera hija que tuvo por padrino a Don Cristóbal Guardiola, cuya partida se encuentra en el archivo de la parroquia de San Sebastián, al folio 121 vuelto del libro 10 de Bautismos. Y volvieron nuevamente los apremios de dinero, porque el 10 de Febrero de 1633, escribió Vélez a Don Juan de Tapia, regidor de Madrid y comisario de las fiestas del Corpus, pidiéndole adelantado los 400 reales del auto sacramental que había de escribir para ellas, excusando la petición con la mucha pobreza al extremo de no salir de casa por no tener vestidos que ponerse.

No obstante estas estrecheces que nos cuenta el mismo Vélez, en el mes de Noviembre, Doña María Palacios le dió otra niña, que fue bautizada el día 3 y tuvo por padrinos al Marqués de Alcañices y a su hermanita mayor Isabel Vélez, que tenía siete años.

Esta última niña, fue bautizada con el nombre de Luisa Lucas, en la parroquia de San Sebastián, apareciendo su partida al folio 222 del libro 10.º de Bautismos.

En Marzo de este mismo año ya el Rey había acudido en su soco-

rro, y le había concedido una pensión mensual de 200 reales, y el 1.º de Enero de 1635 entró en gajes, por muerte del ujier Don Alonso Sánchez.

“Luis Vélez de Guevara. Su Magestad por decreto de 21 de marzo de 1635, hizo merced a Luis Vélez de Guevara de 200 Rs. cada mes en los gastos de su Cámara corren desde dicho día 21 de Marzo de 1635.”

La edad o el cansancio hicieron que Vélez hiciese dejación del cargo de ujier de Cámara en favor de su hijo Juan, a los que el Rey accedió y el 10 de Junio de 1642, juró el cargo como tal ujier Don Juan Vélez de Guevara, en conformidad de la Merced de Su Magestad.

A mediados de 1644. le nació a Vélez otro hijo, que fue bautizado con los nombres de Juan Francisco Antonio Luis a 6 de Agosto, teniendo por padrinos a Don Pedro Colón de Portugal y Castro, Duque de Veraguas y a Doña Andrea de Duero. Así aparece en el folio 42 vuelto del libro 12.º de Bautismos de la parroquia de San Sebastián.

Este hecho y el de que en este mismo año compuso versos nos demuestra que su salud no andaba quebrantada. Pero el 5 de Noviembre de este año a causa de una enfermedad aguda acompañada de un aprieto de orina otorgó testamento, falleciendo el día diez, según reza la partida de defunción que se encuentra en el libro 9.º de óbitos al folio 193 de la misma Parroquia.

“Luis Vélez de Guevara casado con maría de palacios calle de las vrosas enterrose en Doña María de Aragón el diez de S. S. Nbe.1644 años R.los S.sacramentos testó ante lucas del poco S. Greg. vive en la plazuela de anton martin en cinco deste mes deja S. amador las misas de Sn.Bicente Sn.Gregorio y san amador y por albaceas al Duque de Beraguas y a Fr.Justo de los angeles sacristan de Sn.Jermo.faca.diez y seis reales.”

El testamento que Vélez otorgó en 5 de Noviembre se conserva en el Archivo de Protocolos de Madrid, en la escribanía de Lucas del Pozo, no contiene ninguna noticia de interés literario, pero sí muchas relativas a su extrema pobreza.

Su amigo el gacetillero Don José de Pellicer, en sus famosos *Abispos Históricos*, registró su muerte el día 15 de aquel mes. “El jueves pasado, murió Luis Vélez de Guevara, natural de Ecija, ujier de Cámara de Su Magestad, bien conocido por más de 400 comedias que ha escrito y su grande ingenio, agudos y repetidos dichos, y ser uno de los mejores cortesanos de España. Murió de setenta y cuatro años. Dejó por testamenta-

rios a los señores Condes de Lemos y Duque de Veraguas, en cuyo servicio está Don Juan su hijo. Depositaron el cuerpo en el Monasterio de Doña María de Aragón, en la capilla de los señores Duques de Veraguas, haciéndole por sus méritos esta honra. Ayer se le hicieron las honras en la misma Iglesia, con la propia grandeza que si fuera título asistiendo cuantos grandes señores y caballeros hay en la Corte. Y se han hecho a su muerte e ingenio, muchos epitafios, que entiendo se imprimirán en libro particular, como el de Montalvan.”

No se llegó ni a componer, ni de sus obras se hizo colección alguna, solo en lo que respecta a sus dichos agudos, que conservaron muchos años en la memoria muchos, hasta que se consignaron algunos por escrito.

El escritor Suppico de Moraes, refiere estos que siguen: ‘Don José de Pellicer, comentaba muchos autores. Yendo en un coche con Luis Vélez de Guevara, el cochero se acercó mucho a un despeñadero; y siendo frase de los caballeros en tal caso decir: “Hacer margen”, dijo así con algo de miedo Luis Vélez. Pellicer por afectar que no lo tenía, preguntó con frialdad: “¿Para qué ha de hacer margen?” Y Luis Vélez, con grande aflicción dijo confirmando el mismo grito: “Haced margen para que comente el señor Don José de Pellicer”.

El mismo Luis Vélez, viendo un día de calor muchos caballeros cubiertos de baqueta que venían de un entierro, les dijo de repente esta copla:

*“Con calores excesivos  
van de bayeta cubiertos:  
¡Gran traza hallaron los muertos  
de vengarse de los vivos!”*

Por hallarse en necesidad Luis Vélez, el poeta, envió a pedir a un portugués, judío muy rico, cincuenta escudos y él le envió treinta reales a lo cual escribió esta décima:

*“Por un papel en que os pido  
dineros, necesitado  
con treinta volvió el criado...  
Pero, dime, ¡fementido  
tesorero de Israel!:  
mi mal escrito papel  
¿Qué talle o fisonomía  
de Jesucristo tenía  
que distes treinta por él?”*

Como nuestro poeta vivió constantemente sufriendo apuros y estrecheces, solicitando mercedes y socorros y llegando a ser en alguna ocasión, indicado como *tipo* del necesitado pedigüeño, el mismo Lope de Vega en una de sus cartas dirigidas al Duque de Sessa (de Belardo a Lucilo), escritas de 1620 a 1626 dice:

*“Mi sotana sin reparos  
tiene, por ser de provecho,  
cuatro bocas en el pecho,  
mas todas para alabaros.  
Y no es por importunaros  
el hablar de mi sotana,  
pues tengo por cosa llana,  
según es de agradecida,  
que si os alaba rompida  
mejor os alabe sana.”*

“Parece cosa de Luis Vélez; mas Señor, V.Ex.tuvo la culpa, que yo me había remitido a la onrra portuguesa, que en Castilla llaman Balleta ”

En las *Obras líricas y cómicas,divinas y humanas...* de Don Antonio de Mendoza se leen estos versos petitorios de Vélez:

*“Al muy discreto señor  
Don Antonio de Mendoza,  
cuyo ilustre ingenio goza  
dignamente el real favor:  
Lauro, vuestro servir,  
sin dinero ha amanecido  
de una familia oprimido  
cuyo peso extraordinario  
derrengara a un dromedario,  
que es para bestia un marido.  
Esta falta socorred  
con algo de lo que os dan;  
sereis desde Tetuán  
mi fraile de la Merced.  
El criado conoced  
que ha sido vuestro criado,  
y con el a este sitiado  
cualquier socorro enviad,  
y dad a la vecindad  
culpa, Celio, deste enfado.”*



Luis Vélez de Guevara  
Ecija 1579 - 1644

A esta misiva contestó Hurtado de Mendoza con la siguiente décima, publicada en el mismo libro a continuación:



*“Lauro, ya más importuno  
pues siempre obligais pidiendo,  
ciento van, y recibiendo  
vos nos dais ciento por uno:  
tan gran lisonja a ninguno  
sino al amigo ofreced  
y el servicio os prometed  
solo, de sola hidalguía  
que a cualquiera señoría  
haced susto la merced.”*

Y viniendo al campo literario, traeremos a cuento, lo que dijeron de Vélez algunos de los ingenios de su tiempo. Cervantes en el *Viaje al Parnaso*, capítulo II, dice:

*“Este que es escogido entre millares  
de Guevara, Luis Vélez, es el bravo  
que se puede llamar quitapesares.  
El poeta gigante en quien alabo  
el verso numeroso, el peregrino  
ingenio si un Guatón nos pinta o un Dabo.”*

Y en el capítulo VIII, añade:

*“Topé a Luis Vélez, lustre y alegría  
y discreción del trato cortesano  
y abracele en la calle al mediodía.”*

Juan Pérez de Montalván en su libro titulado *Para Todos*, en el cual se ocupa de más de setenta ingenios, que en aquella época escribían comedias dice: “Luis Vélez de Guevara ha escrito más de cuatrocientas comedias y todas llenas de pensamientos sutiles, arrojamientos poéticos y versos excelentísimos y bizarros en que no admite comparación su valiente espíritu.”

En la *Silva II*, de la obra de Lope de Vega, *Laurel de Apolo*, aparece el elogio que sigue:

*“Ni de Ecija dejara  
el florido Luis Vélez de Guevara  
de ser un nuevo Apolo,  
que pudo darle solo  
y solo en sus escritos  
con flares de conceptos infinitos  
los que los tres que faltan:  
así en sus versos de oro  
con blando estilo la materia esmaltan.”*

Nuestro poeta Luis Vélez, elogia en *Fama Póstuma* de Lope de Vega, a este ingenio en los dos tercetos que siguen:

*“Cometa de sí mismo corrió el suelo  
y, siendo entre los hombres sin segundo,  
no cupo en él y aposentole el cielo.  
Construyóle obelisco el mar profundo,  
si bien a sus cenizas le recelo  
bóveda estrecha el ámbito del mundo.”*

Por esta época, solían celebrarse ante Felipe IV y su corte, certámenes literarios y comedias de *repente*; pues el mismo Rey gustaba de estas cosas en particular de las de carácter burlesco y satírico, dando el mismo un asunto histórico conocido, y los poetas e ingenios de la corte, revestidos de los papeles de la comedia, improvisaban lo que cada uno debía decir. La salsa de esta empanada dramática la constituían los chistes, disparates y equivocaciones de cada uno.

Era costumbre también cerrar la semana de carnaval, con vejámenes, picantes en que los poetas se ponían de oro y azul, claro es, siempre en burlas, pero a veces, ya por dar en lo vivo o por lo picante del tono originaba grandes resquemores. Uno de ellos fue el de 1638, en que Don Francisco Rojas Zorrilla, leyó uno demasiado agudo y punzante, en especial contra el celebrado poeta y cortesano Don Alonso de Batres, que le caería como un tiro. De nuestro Luis Vélez dijo: “Luis Vélez no se daba lenguas a decir mal de todos, y todos no se daban palabras a decir mal de Luis Vélez.”

El poeta portugués Pedro José Suppico, ayuda de cámara del Rey Don Juan V, refiriéndose a estas comedias de *repente*, dice en su *Colección política de apotegmas memorables, Lisboa, 1733*:

“En las comedias de *repente* qu ante el Rey Felipe IV, se representaban por los numerosos ingenios que florecieron en su tiempo, decían a veces coplas muy ingeniosas. A Luis Vélez había hurtado unas peras Don Pedro Calderón, y representándose la comedia *La Creación del Mundo* en que hacía Calderón el papel de Adán y Luis Vélez el de Padre Eterno, decía Adán:

*Padre Eterno de la luz,  
¿porqué en mi mal perseveras?*

Padre Eterno... *Porque os comísteis las peras:  
y ¡juro a Dios y a esta cruz  
que os de echar a galeras!*

Tizo luego Adán una relación en que disculpaba el hurto y descubría otros también jocosos de Luis Vélez, a lo que éste respondió:

*¡Por el cielo superior  
y por mi mano formado,  
que me pesa haber criado  
un Adán tan hablador!”.*

En los festejos que la corte organizó en la llegada a España de la Princesa de Carignan, esposa del Príncipe Tomás de Saboya fue uno la celebración en Palacio, el día 20 de Febrero de 1637, de un certamen poético burlesco al que concurren, los mejores ingenios de la capital, habiendo sido designado presidente Luis Vélez de Guevara. Y el Domingo 22 amén de otros festejos, se representó por la noche en Palacio una comedia de Luis Vélez por la compañía de Alonso Olmedo, célebre actor de comedias por aquellos días.

En la *Relación ajustada* de estas fiestas que escribió Andrés Sánchez Espejo, y se imprimieron este mismo año en Madrid se dice: “El Domingo de cornestolenda... sus Magesrades pasaron al Salón, donde les esperaba no menor entretenimiento con una comedia del príncipe de los poetas cómicos maestro de los líricos, presidente meritísimo de los jocosos, honrra de nuestra Andalucía, antiguo morador de la corte que hizo para este efecto, que aun menos le bastaba para ser buena.”

Todo esto nos demuestra la gran reputación que gozaba nuestro paisano en la corte de España en una época en que tanto abundaban los grandes poetas, mereciendo como escritor todos los honores, todas las preeminencias.

### III

Y por último, reseñaremos la gran labor literaria de este sin par ingenio ecijano, honra y prez de la España del siglo XVII, empezando por dividir su producción en tres partes: Obras líricas, dramáticas y novelescas.

#### L I R I C A S

*Relación de las bodas de los católicos Reyes de España, Don Felipe III y Doña Margarita de Austria, celebradas en la insigne ciudad de Valencia. Sevilla, 1599.*

*Elogio del Juramento del Serenísimo Príncipe Don Felipe Domingo IV deste nombre. De... Dirigido a la Señora Doña Catalina de la Cerda, Dama de la M.C. Doña Margarita de Austria, Reina de España. Con licencia en Madrid, año 1608.*

*El recibimiento de la Reina Doña Ana. Por Luis Vélez de Santander.*

Bien seguros estamos de que esta Doña Ana es la hija de Felipe III y esposa de Luis XIII de Francia; pero ¿de qué recibimiento se trata? Muchas ciudades de España le hicieron solemnes recibimientos. ¿Cuál de ellos describió en su libro Vélez?

*La décima musa sevillana. Sevilla. 1633. Imprenta de Simón Fajardo.*

*Poesías Inéditas. Publicadas por Adolfo Bonilla San Martín. Revista de Aragón, 1902.*

*Algunas poesías, en parte inéditas de... publicadas por Don Angel Lacalle en la Revista Crítica Hispano-Americana, 1919.*

Gómez Ocerin. Algunas poesías de... publicadas en la Revista Filológica Española. 1916.

*Cinco poesías autobiográficas, de... Por Don Francisco Rodríguez Marín, de la Real Academia Española, Madrid. Tipografía de la Revista de Arch. Bibl. y Museos. 1908.*

En este interesantísimo trabajo, encontramos las siguientes composiciones:

1.<sup>a</sup> De Luis Vélez pretendiendo la Cámara del Cardenal Infante.

- 2.<sup>a</sup> Luis Vélez cuando le hicieron portero del de Gales.
- 3.<sup>a</sup> Memorial de Luis Vélez pidiendo al Rey merced de ayuda de guardarropa en Palacio.
- 4.<sup>a</sup> Memorial de Luis Vélez en que pide al Rey ropa para poder ir a la jornada de Zaragoza.
- 5.<sup>a</sup> Luis Vélez de Guevara al Conde de Olivares.

## DRAMATICAS

Las únicas comedias de Vélez que han llegado hasta nosotros se imprimieron en la colección de *Comedias Escogidas* (1625-1704) en cuarenta y ocho volúmenes, aunque de Vélez no contiene más que unas quince obras; en la de *Diferentes Autores*; en la especial de Lope de Vega; la mayor parte sueltas y algunas manuscritas se conservan en la Biblioteca Nacional de Madrid. Además se han perdido o están ocultas unas cuantas, muy raras, que había logrado reunir la constancia del benemérito bibliófilo Don Agustín Durán. Todas ellas o casi todas las trae en su obra el ilustre erudito Cotarelo y Mori, la cual se titula *Luis Vélez de Guevara y sus Obras Dramáticas*, y de las cuales hemos de dar noticias, pero solamente de la primera edición, las publicadas, y las demás lo que creamos de interés general.

1. — *A lo que obliga el ser Rey*. Imprenta Real Madrid, 1658.
2. — *Agravios (Los) Perdonados*. Ms. del siglo XVII en la Biblioteca Nacional núm. 15.067.
3. — *Aguila (El) del agua*. Ms. Bibl. Noc. autógrafo y firmado en la última hoja. Lleva licencia para su representación en Madrid a 29 de Julio de 1642.
4. — *Alba (El) y el sol*. Las impresiones de esta comedia son todas de la segunda mitad del siglo XVII.
5. — *Amor (El) en vizcaíno y los celos en francés y Torneo de Navarra*. Madrid, Gregorio Rodríguez, 1662.
6. — *Amotinados (Los) de Flandes*. Madrid, 1653. Colección de Comedias Escogidas.
7. — *Asombro (El) de Turquía y Valiente toledano*. Suelta, sin lugar ni año. (Fines del siglo XVII).
8. — *Atila, azote de Dios. Sevilla*. José Padrino, sin año.
9. — *Baltasara (La)*. Impresa en la 1.<sup>a</sup> parte de Comedias Escogidas.
10. — *Bienaventurada (La) Madre Santta Teresa de Jesús*. Tortosa, Francisco Martorell, 1638

- Blasón (El) de los Mendozas. Del índice de Medel, pág. 17. Véase *Si el caballo vos han muerto*.
11. — *Caballero (El) del sol*. Suelta: Sevilla, Francisco Leefdael, sin año.
  12. — *Capitán (El) prodigioso, Príncipe de transivania*. Impresa en un tomo anterior a 1640, que disfrutó el historiador alemán Adolfo Schaeffer y reimprimió en Leipzig, en 1887.
  13. — *Catalán (El) Serrallonga*. De Coello, Rojas Zorrilla y Velez, Zaragoza, en el Hospital Real, 1636.
  14. — *Celos, amor y venganza*. Madrid, Imprenta Real, 1652.
  15. — *Celos (Los) hasta los cielos*. Suelta, sin lugar ni año.
  16. — *Cerco (El) de Roma por el Rey Desiderio*.
  17. — *Cerco (El) del Peñón de Velez*. Huesca. Pedro Blusón, 1634.
  18. — *Conde (El) don Pedro Velez y don Sancho el Deseado*. Ms. Biblioteca Nac. R. III 13, y otro en la misma núm. 16577.
  19. — *Conde (El) don Sancho Niño*. Impresa suelta, sin lugar ni año.
  20. — *Conquista (La) de Orán*. Madrid. Lucas Antonio de Begmar, 1671.
  21. — *Correr por amor fortuna*. Durán la registra en su inventario como impresa sin lugar ni año.
  22. — *Corte (La) del demonio*. Madrid. José Fernández Buendía, 1667.
  23. — *Creación (La) del Mundo*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 15047.
  24. — *Cristianísima (La) Lis y azote de la heregía*. Barrera la da como impresa suelta, y además cita un manuscrito que existió en la Biblioteca de la Universidad de Osuna.
  25. — *Cumplir dos obligaciones*. Madrid. Domingo García Morrás, 1654.
  26. — *Devoción (La) de la Misa*. Citada por Adolfo Schaeffer, como impresa en la primera mitad del siglo XVII.
  27. — *Diablo (El) está en Cantillana*. Madrid. Melchor Sánchez, 1662.
  28. — *Diciembre (El) por Agosto*. Madrid. Melchor Sánchez, 1662.
  29. — *Diego García de Paredes*. Manuscrito que cita Agustín Durán y que adquirió de la Biblioteca Nacional, donde hoy no existe.
  30. — *Donde hay agravios hay venganza*. Así la menciona el Índice de Medel del Castillo.
  31. — *Embuste (El) acreditado y disparate creído*. Madrid. Pablo del Val, 1653.
  32. — *Enfermar con el remedio*. Madrid. Imprenta Real, 1653.
  33. — *Encantos (Los) de Merlin*. Impresa sin lugar ni año. Así la cita Durán.
  34. — *Espejo (El) del mundo*. Barcelona. Sebastián Comellas, 1612.

35. — *Hércules (El) de Ocaña*. Impresa en el siglo XVII, y reimpressa por Adolfo Schaeffer en Leipzig, en 1887.
- 36 y 37. — *Hermosura (La) de Raquel*. Son dos partes de las que hay varias ediciones. Alcalá, 1615 y Madrid y Barcelona, 1616.
38. — *Hijo (El) del Aguila*. Sin lugar ni año, de la que existe un ejemplar en la Bibl. Nac. signat. A-D.
39. — *Hijos (Los) de la Barbuda*. Barcelona, 1612 y Madrid, 1613.
40. — *Jornada (La) de Argel*. Así la registra Durán, como adquirida por la Biblioteca Nacional, donde ni existe. Fue impresa sin lugar ni año.
41. — *Juliano Apóstata*. También la menciona Durán como impresa suelta, sin lugar ni año, que como otras ha desaparecido de la Biblioteca Nacional.
42. — *Lego (El) de Alcalá*. Madrid. Imprenta Real, 1653.
43. — *Luna (La) de la Sierra*. Madrid, Diego Díaz de la Carrera, 1652.
44. — *Magdalena (La)*. Barrera la cita en su *Catálogo*, sin más seños.
45. — *Marqués (El) del Vasto*. Se imprimió sin lugar ni año a fines del siglo XVII.
46. — *Más pesa el Rey que la sangre*. Se imprimió suelta en el siglo XVII, y reimpressa en Madrid por Antonio Sanz, en 1745.
47. — *Mejor (La) Luna africana*. Sin lugar ni año y reimpressa en Madrid por Antonio Sanz, 1733.
48. — *Mejor (El) Rey en rehenes*. Suelta sin lugar ni año, adquirida por la Biblioteca Nacional, donde ya no existe.
49. — *Monstruo (El) de la fortuna y la lavandera de Nápoles*. Escrita en unión de Rojas Zorrilla, y Antonio Coello, según afirma Juan Isidro Yáñez Fajardo en su *Índice*.
50. — *Montañesa (La) de Asturias*. Madrid, Domingo García Morrás, 1668.
51. — *Negro (El) del Serafín*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 14.824.
52. — *Niña (La) de Gómez Arias*. Impreso sin lugar ni año, que menciona Durán en su *Inventario* y que compró el gobierno para la Biblioteca Nacional de donde se ha perdido.
53. — *Niño (El) Diablo*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 17.325. Además existe una impresión suelta sin lugar ni año con la sig.A-D 2.
54. — *Novios (Los) de Hornachuelo*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 14.429.
55. — *Nuestra Señora de la Inclusa*. Medel la cita en su *Índice*, pág. 79. No es conocida.
56. — *Nueca comedia famosa de la ira de Dios y Gran Tamorlan de*

- Persia*. Impresión suelta de fines del siglo XVII. Reimpresión en Madrid por Antonio Sanz, en 1730.
57. — *Ollero (El) de Ocaña*. Sin lugar ni año. Reimpresión en Madrid por Antonio Sanz en 1739.
58. — *Palabras (Las) a los Reyes y gloria de los Pizarros*. Publicada en el siglo XVII y la describe Adolfo Schaeffer, el cual reimprimió en Leipzig en 1887.
59. — *Pleito (El) que tuvo el diablo con el cura de Madrideojos*. Escrita con Rojas Zorrilla y Mira de Amescua. Madrid, 1652.
60. — *Primer (El) Conde de Orgaz y servicios bien pagados*. Tortosa, imprenta de Francisco Martorell, año de 1638.
61. — *Príncipe (El) Escanderbey*. Huesca, por Pedro Blusón, 1634.
62. — *Príncipe (El) viñador*. Madrid, Colección de Escogidas, 1668.
63. — *Privado (El) perseguido*. Alcalá, por María Fernández, 1651.
64. — *Reinar después de morir*. Impresión en las *Comedias de los mejores y más insignes poetas de España*. Lisboa, 1652. Es una de las comedias de Vélez que se han hecho más ediciones.
65. — *Renegado (El) de Jerusalén*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 14.968.
66. — *Rey (El) Don Alfonso el de la mano horadada*. Impresión en la colección de Escogidas, Madrid, 1662.
67. — *Rey (El) Don Sebastián*. Suelta sin lugar ni año y reimpresión por Adolfo Schaeffer, Leipzig, 1887.
68. — *Rey (El) en su imaginación*. Ms. autógrafo en la Bibl. Nac. V.<sup>o</sup>-21-8. De esta comedia hizo el Sr. Gómez Ocerín una edición paleográfica publicada por el Centro de Estudios Históricos, que obra en mi poder.
69. — *Rey (El) muerto*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 17.122.
70. — *Rey (El) naciendo mujer*. Sevilla, por Tomás López de Haro, sin fecha.
71. — *Romera (La) de Santiago*. Madrid. José Fernández de Buendía, 1670.
72. — *Rosa (La) de Alejandría*. Madrid, Imprenta Real, 1652.
73. — *Santa Rita de Casia*. En la Bibl. Nac. existen cuatro manuscritos, el más antiguo parece ser el núm. 15.681.
74. — *Santa Susana*. Suelta sin lugar y año. Edición del siglo XVII.
75. — *Serrana (La) de la Vera*. Manuscrito autógrafo en la Bibl. Nac. signatura, R-II-17. Sánchez Arjona en sus *Anales del teatro de Sevilla* dice que esta comedia fue representada por Jusepa Vaca por Junio de 1618.

76. — *Si el caballo vos han muerto*. Se imprimió suelta primero, después se hizo una edición por Antonio Sanz en Madrid el año 1742.
77. — *Sucesos (Los) en Orán*, por el Marqués de Ardales. Madrid, Andrés García de la Iglesia, 1667.
78. — *Tal vez el amor conviene*. Barrera la cita en su *Catálogo*.
79. — *También ha piedad sin celos*. También la cita Barrera en su *Catálogo*.
80. — *También la ofrenda es veneno*. Comedia de Rojas Zorrilla, Antonio Coello y Vélez, impresa en Colonia en 1697.
81. — *También tiene el sol menguante*. Colección de Escogidas, Madrid, 1666.
82. — *Tres (Las) edades del mundo*. Madrid, por Lucas Antonio de Begmar, 1672.
83. — *Tres (Los) portentos de Dios*. De esta comedia se hicieron tres ediciones en Sevilla: Imprenta Real, Casa del correo viejo, sin año. Francisco Leefdael, sin año y Pedro José Díaz sin año.
84. — *Triunfo (El) mayor de Ciro. Saber vengarse a sí mismo*. Compañía de Juan Ponce. Año 1767. Sin lugar. Existe un ms. en la Biblioteca Municipal de Madrid, con censura del 1767.
85. — *Verdugo (El) de Málaga*. Madrid, Melchor Sánchez, 1662.
86. — *Virtudes vencen señales y negro rey bandolero*. Zaragoza, Diego Dormer, 1640.

#### AUTOS SACRAMENTALES

1. — *Abadesa (La) del cielo*. Ms. de la Bibl. Nac. núm. 16.615 del siglo XVII.
2. — *Icaro*. Se representó en Madrid, en la fiesta del Corpus, 4 de Junio de 1641; pero es desconocido.
3. — *Mesa (La redonda)*. Impreso en Madrid, por José Fernández Buendía, 1664.
4. — *Nacimiento (Auto del) de Nuestro Señor*. Se imprimió en el tomo de *Autos Sacramentales, con cuatro comedias nuevas*, Madrid, 1655, y se reimprimió en *Autos Sacramentales y al Nacimiento de Cristo*. Madrid, 1675.

## ENTREMESSES

1. — *Antona y Perales*.
2. — *Atarantados (Los)*.
3. — *Burla (La) mes sazónada*.
4. — *Sarna (La) de los banquetes*.  
Las cuatro impresas en *Flor de Entremeses*. Madrid, 1657.
5. — *Sordos (Los)*. Impreso en *Ramillete de Entremeses*. Madrid, 1672.

## BAILABLES

1. — *Colmeneruela (Baile de la)*
2. — *Moriscos (Baile de los)*  
Impreso en la *Flor de Comedias*, quinta parte. Madrid, 1615.

## NOVELESCAS

El Diablo Cojuelo. Verdades soñadas y Novela de la otra vida, traducidas a éstas por Luis Vélez de Guevara. En Madrid, en la Imprenta del Reino, a costa de Alonso Pérez, 1641. En 8.º ocho hojas de preliminares y 135 foliadas. Contiene una dedicatoria del Autor "Al Excmo. Sr. D. Rodrigo de Sandobal, de Silva, de Mendoza y de la Cerda, Príncipe de Mélito, Duque de Pastrana, de Estremera y Francavilla, etc." y un soneto de Don Juan Vélez de Guevara a su padre. Tiene aprobación de Fray Diego Niseno y Fray Juan Ponce de León, de la Orden de los Mínimos.

De esta famosa novela se han hecho infinidad de ediciones en España y en el extranjero, de las cuales registro en mi libro *Vida azarosa del insigne poeta Luis Vélez de Guevara* hasta treinta y tres:

En Madrid, 1641, 1785, 1798, 1812, 1822., 1854, 1877, 1910, 1918, 1919, 1930 y cuatro sin fecha.

En Barcelona, 1646, 1680, 1779, 1941 y una sin fecha.

En París, 1828, 1847, dos ediciones.

En Londres, 1812.

En Burdeos, 1825.

En Sevilla, 1824.

En Vigo, 1902.

En Buenos Aires, 1940 y una sin fecha.

Cuando el desaprensivo *Le Sage*, se apropió, tradujo y desarrolló con nuevos episodios esta novela, dándole un nuevo aspecto y desnaturalizando por completo su valor histórico y su carácter español, llegó a ser entre nosotros mucho más conocida, pues se hicieron varias e interesantes traducciones al castellano, entre ellas:

*El Observador Nocturno, o el Diablo Cojuelo. Compuesto en francés a imitación del que escribió Luis Vélez de Guevara, por Le Sage. Traducido al castellano.* Sevilla, en la librería de D. A. Berar, 1824. (Edición en dos tomos que obra en mi poder).

*El Diablo Cojuelo, versión castellana. Edición de lujo.* Boix, Madrid, 1842. Interesante edición de lujo y primor tipográfico que no logró ninguna de las ediciones de la obra original.

*El Diablo Cojuelo. Nueva versión castellana. Edición de lujo, con 125 grabados en madera por una Sociedad de Artistas. Segunda edición.* 1844. *Establecimiento Tipográfico de D. F. de P. Mellado, editor.* (Maravillosa edición de un lujo extraordinario, ilustrada por los mejores artistas de la época y que también obra en mi poder.)

Cuando *El Diablo Cojuelo*, apareció por primera vez en Francia el año 1707, fue tal el entusiasmo y aceptación con que el vecino reino fue recibida que en ocho días se hicieron dos ediciones, y al cabo de éstos, no quedando más que un ejemplar en la tienda del librero-editor, se la disputaron en duelo dos caballeros de la Corte, que ambos la reclamaban.

La última novela que ha llegado a mis manos de la arreglada por *Le Sage*, es la siguiente:

*Le Sage. Le Diable Boiteaux. Editions Nilsson, 73, Boulevard Saint Michel. París.* Sin fecha. Bonita y primorosa edición que obra en mi poder.

(Véase *Vida Azarosa del Poeta Luis Vélez de Guevara*, del autor de este libro).